



## Replica of Lafayette's ship sets sail for US

A replica of the Hermione, the warship that carried France's Marquis de Lafayette to help American colonists in their war of independence set sail for the United States last Saturday, symbolizing of a historic moment that binds the two nations. Lafayette crossed the Atlantic on the original Hermione in 1780 to tell his friend George Washington that France was sending a strong military force to help them. The two countries sealed their friendship almost a century after Lafayette's voyage with the 1876 inauguration of the Statue of Liberty at the entrance to New York harbor, a gift from the French people to commemorate the centenary of the declaration of independence.

### 拉法耶特船的复制品起航去美国

上个星期六，一艘赫尔麦尔尼的复制品起航去美国了，法国的拉法耶特侯爵乘坐这艘军舰去帮助了独立战争中的美国殖民地居民，这成为了两国紧密结合的历史时刻的象征。1780年拉法耶特乘坐原本的赫尔麦尔尼船穿过大西洋去告诉他的朋友乔治·华盛顿，法国正派出一支强大的军事力量来帮助他们。拉法耶特的航行差不多一个世纪以后，1876年，在纽约港口入口揭幕的自由女神像封存了这两个国家的友谊。自由女神像是法国送给美国庆祝独立宣言百年纪念的礼物。

### lāfǎyètè chuán de fùzhìpǐn qǐháng qù měiguó 拉法耶特 船 的 复制品 起 航 去 美 国

shàng ge xīngqīliù , yì sōu hěrmàiěrní de fùzhìpǐn qǐháng qù měiguó  
上 个 星 期 六 ， 一 艘 赫 尔 麦 尔 尼 的 复 制 品 起 航 去 美 国

le , fǎguó de lāfǎyètè hóujué chéngzuò zhè sōu jūnjiàn qù bāngzhù le  
了 ， 法 国 的 拉 法 耶 特 侯 爵 乘 坐 这 艘 军 舰 去 帮 助 了

TailorMade Chinese Center

Beijing office: +86 (0)10 57 14 75 46

Shanghai office: +86 (0)21 62 14 58 33

Email: welcome@tailormadec.com

[www.tailormadechinese.com](http://www.tailormadechinese.com)



dú lì zhànzhēng zhōng de měiguó zhímíndì jūmín , zhè chéngwéi le  
 独 立 战 争 中 的 美 国 殖 民 地 居 民 ， 这 成 为 了  
 liǎng guó jǐnmì jiéhé de lìshǐ shíkè de xiàngzhēng 。 1780 nián lāfǎyētè  
 两 国 紧 密 结 合 的 历 史 时 刻 的 象 征 。 1780 年 拉法耶特  
 chéngzuò yuánběn de hèěrmàiěrní chuán chuānguò dàxīyáng qù gàosù  
 乘 坐 原 本 的 赫尔麦尔尼 船 穿 过 大西洋 去 告 诉  
 tā de péngyǒu qiáozhì huáshèngdùn , fǎguó zhèng pàichū yì zhī qiáng  
 他 的 朋 友 乔治·华盛顿 ， 法 国 正 派 出 一 支 强  
 dà de jūnshì lìliàng lái bāngzhù tāmen 。 lāfǎyētè de hángxíng chābu  
 大 的 军 事 力 量 来 帮 助 他 们 。 拉法耶特 的 航 行 差 不  
 duō yí ge shìjì yǐhòu , 1876 nián , zài niǔyuē gǎngkǒu rùkǒu jiēmù  
 多 一 个 世 纪 以 后 ， 1876 年 ， 在 纽 约 港 口 入 口 揭 幕  
 de zìyóu nǚ shén xiàng fēngcún le zhè liǎng gè guójiā de yǒuyì 。 zì  
 的 自 由 女 神 像 封 存 了 这 两 个 国 家 的 友 谊 。 自  
 yóu nǚ shén xiàng shì fǎguó sòng gěi měiguó qìngzhù dúlì xuānyán  
 由 女 神 像 是 法 国 送 给 美 国 庆 祝 独 立 宣 言  
 bǎi nián jìniàn de lǐwù 。  
 百 年 纪 念 的 礼 物 。

## Vocabulary

Character	Pinyin	Category	English
复制品	fùzhìpǐn	n.	replica
起航	qǐháng	v.	to set sail
艘	sōu	mw.	mw. for ship,boat....

TailorMade Chinese Center

Beijing office: +86 (0)10 57 14 75 46

Shanghai office: +86 (0)21 62 14 58 33

Email: welcome@tailormadec.com

[www.tailormadechinese.com](http://www.tailormadechinese.com)



侯爵	hóujié	n.	Marquis
乘坐	chéngzuò	v.	to take (car, plane, ship)
军舰	jūnjiàn	n.	warship
独立	dúlì	n.	independence
战争	zhànzhēng	n.	war
殖民地	zhímíndì	n.	colony
居民	jūmín	n.	resident
成为	chéngwéi	v.	to become
紧密	jǐnmì	adv.	firmly
结合	jiéhé	v.	to bind
历史	lìshǐ	adj.	historic
时刻	shíkè	n.	specific moment
象征	xiàngzhēng	v. / n.	to symbolize / symbol
原本 ( 的 )	yuánběn	adj.	original
穿过	chuānguò	v.	to cross
军事 ( 的 )	jūnshì	adj.	military
力量	lìliàng	n.	force
航行	hángxíng	n.	voyage (on sea)
世纪	shìjì	n.	century

**TailorMade Chinese Center**

Beijing office: +86 (0)10 57 14 75 46

Shanghai office: +86 (0)21 62 14 58 33

Email: welcome@tailormadec.com

[www.tailormadechinese.com](http://www.tailormadechinese.com)



港口	gǎngkǒu	n.	harbor
入口	rùkǒu	n.	entrance
揭幕	jiēmù	v. /n.	to inaugurate/ inauguration
自由	zìyóu	n.	freedom
女神	nǚshén	n.	goddess
(雕)像	(diāo)xiàng	n.	statue
自由女神像	zìyóu nǚshén xiàng	n.	Statue of Liberty
封存	fēngcún	v.	to seal
友谊	yǒuyì	n.	friendship
庆祝	qìngzhù	v.	to celebrate
宣言	xuānyán	n.	declaration
百年纪念	bǎinián jìniàn	n.	centenary

**TailorMade Chinese Center**

Beijing office: +86 (0)10 57 14 75 46

Shanghai office: +86 (0)21 62 14 58 33

Email: welcome@tailormadec.com

[www.tailormadechinese.com](http://www.tailormadechinese.com)